

Maria Zamakona Etxebarria
Basauri, Bizkaia (1902)

Aurkibidea

Biografia

Bizkotzalde auzoan jaio zen eta grabazioa egin zitzaionean 88 urte zituen. Gurasoak Bediakoak ziren. Hori dela-eta, Arratia aldeko euskara egiten zuen gehienbat.

Zintak

BSR-018

- **Proiektua:** Basauriko euskararen azterketa linguistikoa
- **Elkarrizketatzailea(k):** Arretxe, Jon
- **Data:** 1990-05-01
- **Iraupena:** 48 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Gisasola, Jaione
- **Emalea:** Arretxe, Jon

Pasarteak

1. Bizkotxalden euskara gutxi

- **Erref:** BSR-018/002
- **Iraupena:** 0:01:43. **Hasi:** 00:01:38. **Bukatu:** 00:03:21
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Euskara » Euskararen egoera
- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Etxeko giroa

Laburpena:

Gurasoak Bediakoak ziren arren, Maria eta bere anai-arrebak Bizkotxalden jaio ziren. Ez dauka euskaraz hitz egiteko ohiturarik. Garai batean ere gutxi egiten zela dio eta senideak gaztelera ikastera eure etxera joaten zirela gogoratzen du.

Transkripzioa

- Zure guresuek...
- Bai.
- Bizkotzaldekoak dire?
- Ez, ez.
- Nunguak dire?
- Kolaziñokoak. Biek, aite ta ama?
- Biek, bai.
- Biek, ederto.
- Bai.
- Ordun zuk... zure euskerie zer da Kolaziñokoa gehixeu edo?
- Ez. Hemen jaiota naz.
- A bai?
- Hemen gu hemen jaio gara. Baie [...] tokiz.
- Bai, bai, bai. Han Bizkotzaldeko baserrixe?
- Bai, bai, bai. Bai.
- Han, bai ta gero aite ta ama etorri ziren Kolaziñotik hona?
- Bai. Bai, bai. Alaba bategaz.
- Beharrin edo holan ezta?
- Bai, bai. Bai, laborantzan, laborantzan hor.
- Bai.
- Hor elexa dakizu non dauen elexa?
- Bai.
- Ba hor. Hor dago [...] da.
- Bai, bai bai.
- Ta ordun zuek euskeraz ez duzue egiten ezta normalean?
- Ez, ez. Ez, ez, ez. Bueno [...] edo eiten dogt euskeria baie holan torpe, torpe sano torpe.
- Bai.
- Torpe sano.
- Ya ahiztute dekozu ezta?
- Bai. Bai, bai, itzite, itzite. Bai. Lehen euskeria hemen euskera... josus! Erderaz ikisten etortzen ziren hona!
- Erderaz ikisten etortzen ziren?
- Erderaz ikisten! Kolaziñoko senidek erderaz ikisten etortzen ziran hona.
- Bai e?
- Halan da ze begittuzu ze euskera egon zan hemen...
- Bai, bai, bai.
- Hemen ez zegon euskerarik, oin... mutilen artian zanean esan osten [...].

2. Galdakaora neskame

- **Erref:** BSR-018/003
- **Iraupena:** 0:01:44. **Hasi:** 00:03:21. **Bukatu:** 00:05:05
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Umetako lanak
- Euskara » Euskararen egoera

Laburpena:

Umetan Galdakaora joan zen neskame. Senarra bertakoa eta euskalduna izan arren, ez zuten euskaraz egiten. Gurasoek euskaraz egiten zuten arren seme-alabek gazteleraz egiten zutela kontatzen du Mirenek.

CC-by-sa | Ahotsak.eus

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com